



# *Neues aus der Bezirkshauptstadt*



Umfahrung Eferding	S. 2
Neuerungen in der Wirtschaftskammer	S. 3
Zusätzliche Parkmöglichkeiten	S. 4
Vorzeigeprojekt „Biohof Achleitner“	S. 5
Mobiles Hospiz Eferding	S. 7
Veranstaltungen	S. 8



Liebe Eferdingerinnen und Eferdinger!

Viele Eferdinger Themen wurden in der letzten Zeit in den Medien behandelt. Das heißt in Eferding tut sich immer etwas. Wir sind eine sehr aktive und rührige Stadt. Ob das zum Beispiel Verkehr, Umfahrung, Jugendzentrum, Betriebsbaugelände, Bräuhaus Betriebsansiedlung, Parkplätze, Ausbau der Sportstätten, interkommunale Zusammenarbeit oder Wohnbau ist - überall arbeiten die Referenten an neuen Ideen und der Umsetzung von Bestehendem. Viele Aufgaben haben wir bereits lösen können und auch für alle alten und neuen Vorhaben sehe ich optimistisch in die Zukunft. Ich möchte hier allen danken, ob politischen Mandataren, Wirtschaftstreibenden, Vereinsmitgliedern, Betreibern von Initiativen und allen anderen, die mit solchem Schwung für unsere Stadt arbeiten und sie auch bitten, weiterhin ihre Arbeit in den Dienst der Stadt zu stellen. Denn nur gemeinsam haben wir Erfolg.

Ihr Bürgermeister Johann Stadelmayer

## Umfahrung: Westvariante samt Südspange

Mit 21. Oktober 2004 ist sie fix, die Umfahrung für Eferding. Nach einer Korridoruntersuchung hat sich das Land für die Westvariante samt Südspange entschieden. Dabei waren die Faktoren Kosten, Verkehrsverlagerungseffekt und die umweltrelevanten Fragen ausschlaggebend. Die Umfahrung beginnt in Goldberg, wo sie sich in einem Schwenk durch Güttfeld und Hillinglah in Richtung Westen unter der Schartner Bundesstraße zieht und im südlichen Betriebsbaugelände in Eferding entlang bis zum Toferer geleitet wird. Sie führt im Bereich Opel Kirchberger weiter nördlich vorbei an der Firma Leitl in Richtung B129 nach Hinzenbach, wo sie zwischen der Feuerwehr und dem Gasthaus Moser in Tieflage weiter, in einigem Abstand vorbei an der Gassfeld-Siedlung, unter der Stroheimerstraße entlang der Bahnlinie in Richtung Puppung geführt wird, wo sie bei der ehemaligen Tischlerei Kokseder wieder eingebunden wird. Im Zuge der Umfahrung wird

ein Kreisverkehr errichtet. Dieser entsteht in Hinzenbach, in den die B129 einmünden wird. Außerdem wird der Sandbach in Hinzenbach verlegt, was laut Aussagen von Landeshauptmann-Stellvertreter Franz Hiesl zu einer Reduktion bzw. sogar Unterbindung künftiger Hochwasser präventiv beitragen soll.

Der Baubeginn ist noch für diese Legislaturperiode angesetzt. Die nächsten Schritte sind die Erstellung eines Einreichprojektes, die Trassenverordnung, diverse rechtliche Verfahren sowie Grundablösung und die straßenrechtliche Bewilligung. Dann erst kann die Realisierungsphase beginnen.

Bezüglich einer Weiterführung der Umfahrung nach Aschach und Hartkirchen wurden die betroffenen Zuhörer bis auf weiteres getröstet.

Proteste gab es seitens der Hinzenbacher, die dem Landeshauptmann-Stellvertreter 802 Unterschriften gegen diese Umfahrungsvariante überreichten.



## Für ein attraktiveres Eferding

Immer wieder ist der Verein für Eferding bemüht, die Bezirkshauptstadt noch attraktiver zu gestalten. Unter dem Motto „Zukunft zusammen gestalten“ wurde die diesjährige Generalversammlung abgehalten und über noch in Planung stehende Projekte des Eferdinger Stadtmarketings getüftelt. Volle Unterstützung erhielt man dabei von Bürgermeister Johann Stadelmayer, der sich über den Umfang der erfolgreich abgeschlossenen Projekte beeindruckt zeigte. Dem neu gewählten Vorstand stehen große Aufgaben ins Haus. Unter dem Vorsitz von Renate Leithner und ihrem Stellvertreter Klaus Vincourek werden als neuer Finanzreferent Rainer Wallisch (Stellvertreterin Christa Klinger), Schriftführer Peter Lützlbauer (Stellvertreterin Elisabeth Vogl) sowie Presse- und Marketingreferent Bernhard



Stadelmann (Stellvertreterin Eva Derndorfer) die neuen Herausforderungen angehen. Ehrenmitglied ist Altbürgermeister Hans Götzenberger. Als neues Ehrenmitglied wurde Maria Harrer einstimmig gewählt. Der Verein für Eferding hat sich zum Ziel gesetzt, die Wirtschaftsstruktur in Eferding nicht nur zu erhalten, sondern zu-

dem auszubauen. Mit im Kern gesunden Betrieben, die Mitarbeiter dauerhaft beschäftigen, sind Angebot und Nachfrage am selben Ort vereint. Studien zeigen, dass Arbeitnehmer hauptsächlich an ihrem Arbeitsort einkaufen. Ein guter Branchenmix bedeutet eine attraktive Einkaufsstadt. Und das soll auch Eferding sein.

## Neuerungen in der Wirtschaftskammer

Gleich zwei neue Gesichter hat die Wirtschaftskammer in Eferding. Michael Pecherstorfer folgt Ing. Gerhard Buchroithner in der Funktion als Wirtschaftskammer-Obmann nach. Hans Moser wird künftig die Geschicke als Wirtschaftskammer-Bezirksstellenleiter für Eferding und Grieskirchen leiten. Das junge und dynamische Team hat einiges vor. Pecherstorfer legt seinen Schwerpunkt einerseits auf die Verbesserung des Kontaktes zwischen den Wirtschaftskammer-Mitgliedern. Andererseits will er sich intensiv für die Attraktivierung von Lehrstellen und deren Zukunftschancen einsetzen. Dies soll vor allem durch enge Zusammenarbeit mit den Lehrern und Eltern vor sich gehen. Hans Moser plant, möglichst schnell die Strukturen, die regionalen Behörden, die Sozial-



partner und Bürgermeister kennen zu lernen und die Bezirksstelle zu einer ersten Anlaufstelle für Service und Information zu machen. Zudem ist er für die Organisation interessanter Veranstaltungen verantwortlich.

## Alles Gute!

Bürgermeister Johann Stadelmayer und Vizebürgermeister Egolf Richter wünschten den Tafelklasslern zum Schulstart persönlich alles Gute und übergaben ihnen als Startgeschenk entweder ein Lexikon oder ein Malset.



## Gruseliger Abschluss des Ferienprogramms

Auf Einladung der Stadtgemeinde Eferding besuchte der bekannte Kinderbuchautor Markus J. Altenfels im Rahmen des Ferienprogramms 2004 die Stadtbücherei in Eferding. Mit seinen Rätsel- und Gruselgeschichten begeisterte er nicht nur die Kinder, sondern auch die erwachsenen Zuhörer. Gemeinsam wurde erkannt, dass so manch gruseliges Rätsel eine ganz natürliche Ursache hat. Und gemeinsam wurde dann auch die Lösung erarbeitet. Als Belohnung gab es eine Autogrammkarte und ein Bücherwurmlesezeichen.



## Zusätzlicher Parkplatz

Die Stadt erhält einen zusätzlichen Parkplatz. Es wurde ein Pachtverhältnis mit der Katholischen Pfarre für die nächsten 50 Jahre abgeschlossen. Geplant ist eine Parkmöglichkeit vor der Stadtpfarrkirche für etwa 24 Pkws. Der Parkplatz wird in Granit ausgelegt. Bäume und Bänke entlang der Parkflächen tragen ihren Teil zu einer attraktiven Parkplatzgestaltung bei. Eingerichtet wird eine Kurzparkzone. Baubeginn ist noch dieses Jahr. Die Fertigstellung ist bis zur 500-Jahr-Feier der Katholischen Kirche festgesetzt.



## Geistlicher Besuch aus Nigeria

Um die deutsche Sprache zu lernen, verbrachte der nigerianische Priester Peter N. Hassan einige Wochen in der Katholischen Pfarre Eferding, unterstützte Pfarrer Erich Weichselbaumer bei seinen Predigten und genoss die Gastfreundlichkeit der Pfarre und der Bevölkerung.

## Vorzeigeprojekt Biohof „Achleitner“

Der Spatenstich ist vollzogen und die Bauarbeiten für das neue Gebäude des Biohofs „Achleitner“ sind voll im Gange.

Das Projekt der Familie Achleitner wird ein für Oberösterreich einzigartiges Vorzeigeprojekt. Mit Stroh gedämmte Bauteile, der Einsatz erneuerbarer Energie mittels einer Grundwasserwärmepumpe sind nur Teile der umweltfreundlichen Bauweise.

Beeindruckend ist unter anderem auch die natürliche Klimaanlage. Man reduziert durch gezielten Einsatz spezieller Pflanzen das Raumklima um drei bis vier Grad. Das und vieles mehr spiegelt die Philosophie des Familienbetriebes wieder.

Der Biohof soll im kommenden Jahr anlässlich des traditionellen „Tags der offenen Tür“ eröffnet werden.



## Warnung vor Dämmerungseinbrüchen

Der Kriminalpolizeiliche Beratungsdienst warnt vor Dämmerungseinbrüchen. Tagsüber werden vor allem Siedlungen ausgekundschaftet, die sich in einer ruhigen, wenig befahrenen Gegend befinden. Die Täter nutzen die Zeit zwischen 17 und 21 Uhr, um gerade in jene Objekte einzubrechen, bei welchen aufgrund der Beleuchtungsumstände mit Sicherheit anzunehmen ist, dass die Eigentümer nicht zu Hause sind. Es wird ausschließlich Bargeld, Schmuck, Schecks und Münzsammlungen gestohlen. Der Beratungsdienst rät, bei Abwesenheit Lichter brennen zu lassen bzw. mit Schaltuhren zu regulieren. Radiomusik erweckt ebenfalls den Anschein von Anwesenheit. Terrassenlichter, Gartenbeleuchtungen und Lichter bei Kellerabgängen sollten mit Bewegungsmeldern zu schalten sein, die bei erster Annäherung sofort das Haus taghell beleuchten. Im Winter wird bei Abwesenheit zu einer regelmäßigen Schneeräumung durch die Nachbarn geraten.

## Kunst am Stadtamt - Die zweite Runde



Weitere fünf Mitglieder der Eferdinger Künstlergilde stellen ihre Werke im Rahmen der Ausstellung „Kunst am Stadtamt“ aus. Fridolin Dallinger beweist in seinen Acrylbildern den Umgang mit Form und Farbe. Franz Fuchs zeigt bei seinen Landschaftsbildern in Mischtechnik punktuelle Genauigkeit. Sehr arbeitsaufwändig sind die Holzintarsien von Karl Gumpelmaier. Günter Schwarzbauer setzt sich mit zeitkritischen Themen auseinander. Blumenmotive in Öl sind von Roland Weiß zu sehen.

### IMPRESSUM

**Medieninhaber:** Gemeinde Eferding, Stadtplatz 31, 4070 Eferding

**Redaktion:** Gemeinde Eferding, 0 72 72/55 55

**Fotos:** Gemeinde Eferding, privat, Rest namentlich gekennzeichnet

**Druck:** Druckerei Voggenhuber, Linzer Straße 15, 4070 Eferding

**Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe:** 1. Dezember

## Neue Betriebe in Eferding stellen sich vor ...

### Zoohandlung

Ein Service für „Struppi & Co.“ gibt es seit Montag, 11. Oktober. Seit diesem Zeitpunkt steht den Bewohnern von Eferding und Umgebung am Stadtplatz eine Zoohandlung zur Verfügung. Dort findet man neben verschiedenem Futter auch diverses Zubehör für die Haltung und Pflege der Tiere. Es besteht zudem eine Auswahl an interessanten Pfleglingen zur Anschaffung.

Inhaberin: Dr. Monika Allerstorfer

Adresse: Stadtplatz 6, 4070 Eferding

Telefonnummer: 0664/30 30 845

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag, von 8 bis 12 Uhr und von 13 bis 18 Uhr sowie Samstag von 8 bis 13 Uhr

Was die Zoohandlung noch braucht, ist ein geeigneter Name. Alle Kinder sind eingeladen, kreative Vorschläge zu den Öffnungszeiten im Geschäft abzugeben und werden mit einer kleinen Aufmerksamkeit belohnt.

### Neues Bestattungsunternehmen

Seit kurzem ist das Bestattungsunternehmen Aichinger am Schiferplatz 20 in Eferding angesiedelt. Es ist Tag und Nacht sowie an Sonn- und Feiertagen unter der Telefonnummer 0 72 72/76 855 erreichbar.

Das Bestattungsunternehmen berät auch in allen Fragen der Bestattungsvorsorge (Wiener Verein) und steht für Fragen, Wünsche oder Anregungen jederzeit zur Verfügung.

Adresse: Schiferplatz 20, 4070 Eferding

Telefonnummer: 0 72 72/76 855

E-Mail: tischlerei.aichinger@gmx.at

Amtliche Mitteilung  
An einen Haushalt, Postentgelt bar bezahlt  
Nr. 3/2004



## „Pensionsvorbereitung“ Ein Baustein zu einem gesunden Älterwerden

Das Älterwerden ist eigentlich nichts Neues. Wir werden ab der Geburt älter. Es fällt uns lange Zeit nicht auf. Es gibt Zeiten in unserem Leben, da wollen wir so rasch als möglich älter werden. Aber eines Tages ändert sich das. Wir wollen es auf einmal nicht mehr wahrhaben, dass sich das Älterwerden nicht aufhalten lässt.

So kommt auch unweigerlich der Moment der Pensionierung. Es ist ein Übergang, ein Abschnitt im Leben. Ein Übergang, auf den wir uns freuen, der mit Wünschen, Vorstellungen und Hoffnungen verbunden ist. Es ist aber auch ein Moment, der uns manchmal mit Angst erfüllt. Angst darüber, ob wir das Gelebte loslassen können, ob wir neue Lebensinhalte entdecken und diese auch leben können. Die Pensionierung kann daher ein großartiger Übergang sein, aber auch ein gefährlicher.

In diesem Zusammenhang veranstaltet das Rote Kreuz Eferding ein Pensionsvorbereitungsseminar.

Es geht dabei um Ihre Gesundheit, um psychische und physische Veränderungen, wirtschaftliche und rechtliche Aspekte, soziale und emotionale Veränderungen sowie persönliche Bedürfnisse, Ernährung, Bewegung und Entspannung und um eine bewusste und sinnvolle Gestaltung des Lebens.

Das Seminar richtet sich an alle Personen, die vor der Pensionierung stehen (etwa ein bis zwei Jahre), aber auch an jene, die bereits in Pension sind sowie an deren Ehe- und Lebenspartner.

Termin: Mittwoch, 10. und 24. November, und Mittwoch, 1. Dezember

Wann: 18 bis 22 Uhr

Wo: Rotes Kreuz Eferding

Kosten: 35,- Euro

Anmeldung: bis eine Woche vor Seminarbeginn bei Monika Kolmhofer unter 0 72 72/24 00-22

**Eltern-Kind-Zentrum Eferding oke  
Starhembergstraße 7  
Tel.: 0 72 72/57 03**

**Stillberatung und Offener Treff**

Stillen trotz Krankheit  
Termin: Dienstag, 2. November  
Wann: 14.30 bis 16.30 Uhr  
Leitung: Natascha Lehrbaumer

**Harmonische Kindermassagen für Eltern**

Termin: Dienstag, 2. November  
Wann: 20 bis 21.30 Uhr  
Leitung: Sandra Loidl

**Modellieren mit Ton für Kinder von sechs bis zwölf**

Termin: Freitag, 5. November  
Wann: 14 bis 16 Uhr  
Leitung: Gerda Baraban, Künstlerin

**Geburtsvorbereitungskurs**

Termin: ab Freitag, 5. November, sieben Mal  
Wann: 19 bis 21 Uhr  
Leitung: Natascha Lehrbaumer

**Pendeln für Einsteiger**

Termin: Montag, 8. November, vier Mal  
Wann: 19.30 bis 22 Uhr  
Leitung: Josef P. Pachler

**Fit in die Schule**

schulbegleitender Kurs für zehn- bis 14-Jährige  
Termine: Do., 11., Do., 25. November, Do., 9., Do., 16. Dezember  
Wann: 15.30 bis 17 Uhr

**Kochkurs: Wokgemüse**

Termin: Donnerstag, 11. November  
Wann: 19 bis 22 Uhr  
Leitung: Gertraud Korber, Dipl. Ernährungsberaterin

**Familienaufstellung**

Seminar in systemischer Aufstellungsarbeit  
Termin: Samstag, 13. und Sonntag,

14. November  
Wann: jeweils von 9 bis 13 Uhr  
Leitung: Maria Hageneder, Tanztherapeutin

**Babymassage geeignet für Babys von null bis acht Monaten**

Termin: ab Mittwoch, 17. November  
Wann: 14.30 bis 16.30 Uhr, vier Mal  
Leitung: Sabine Bundschuh

**Naturkosmetik selbstgemacht**

Termin: Donnerstag, 25. November  
Wann: 19 bis 22 Uhr  
Leitung: Gertraud Korber

**Babyschwimmkurse für Anfänger und Fortgeschrittene**

Termine: Montag, 29. November, um 16.45 Uhr und Dienstag, 30. November, 17.45 Uhr für Anfänger  
Montag, 29. November, 17.45 Uhr für Fortgeschrittene  
Wo: Hallenbad Hartkirchen  
Leitung: Nessie Verein Wasserspaß

**Bastelkiste Nikolaus**

Termin: Mittwoch, 1. Dezember  
Wann: 15 bis 17 Uhr  
Leitung: Sabine Stoiber

Vorträge in Zusammenarbeit der Pädagogischen Aktion OÖ.

**Controlling - aber richtig - Erziehen heißt eingreifen mit ja und nein**

Termin: Donnerstag, 11. November  
Wann: 20 Uhr

**Oma und Opa - wie gut, dass es sie gibt**

Termin: Dienstag, 23. November  
Wann: 20 Uhr  
Referent: Direktor Erwin Zinner

**Vortrag Ehe und Lebensgemeinschaft?**

Termin: Freitag, 19. November  
Wann: 19.30 Uhr  
Referent: Mag. Siegfried Glaser

**Mobiles Hospiz Eferding**

Hospizarbeit ist in erster Linie Lebensbegleitung. Schwerkranken Menschen und deren Familien im letzten Lebensabschnitt beizustehen und ein offenes Ohr für Ängste und Fragen zu haben, ist ein wichtiger Teil dieser Arbeit. Auch die fachliche Beratung hat große Bedeutung. Für diese wertvolle Aufgabe stehen dem Roten Kreuz Eferding 26 ehrenamtliche, kompetente Mitarbeiter der Hospizgruppe zur Verfügung. Hospizarbeit wird immer wieder missverstanden. Hilfe auf Begleitung kann jeder Schwerkranker beanspruchen. Man muss dazu nicht in der Sterbephase sein. Je früher eine Begleitung beginnen kann, desto besser. Auch pflegende Angehörige und Trauernde finden Unterstützung. Das Angebot der Hospizbegleitung ist kostenlos.

Ein bisschen Zeit schenken und Anteilnahme als Zeichen von Menschlichkeit ist das Ziel dieser Betreuungen. Für Trauernde werden Einzelgespräche angeboten oder ein Besuch der monatlichen Gruppen zum Austausch mit anderen Betroffenen. Pflegende Angehörige können sich einmal pro Monat einen „Nachmittag zum Auftanken“ gönnen. Beide Gruppentreffen finden beim Roten Kreuz in Eferding statt. Weitere Informationen unter 0 72 72/24 00-23.

**Termine**

„Nachmittag zum Auftanken“ am 03.11. und 01.12. jeweils von 15 bis 17 Uhr  
„Trauer hat viele Gesichter“, 17.11., 15.12., jeweils um 18.30 Uhr

**Rotes Kreuz Eferding**



**Erste Hilfe Grundkurs**

**ab Fr. 12.11.** um 16.30 Uhr  
 Kurszeiten: dreimal Fr., 12., 19.,  
 26.11. 16.30 bis 22 Uhr  
 Wo: Rotes Kreuz Eferding  
 Kosten: 7,- Euro  
 Anmeldungen: 0 72 72/24 00-0

**Ball des Roten Kreuzes**

**Sa., 13.11.**, unter dem Motto  
 „Meereslust“, 20 Uhr, Stadtsaal,  
 Karten bei den Rot Kreuz-Dienst-  
 stellen

**Erste-Hilfe-Führerscheinkurs**

**Sa., 20.11.**, 8 bis 14 Uhr, Rotes  
 Kreuz Eferding  
**Sa., 22.01.05**, 8 bis 14 Uhr,  
 Rotes Kreuz Eferding  
 „Unterweisung in lebensrettende  
 Sofortmaßnahmen“ - Dieser  
 Kurs ist Mindestvoraussetzung  
 zum Erwerb des Führerscheins  
 der Gruppen A, B, C, F und G  
 Kosten: 29,- Euro  
 Anmeldungen: 0 72 72/24 00-0



**ÖSTERREICHISCHES  
 ROTES KREUZ**  
 OBERÖSTERREICH

**Veranstaltungen**

**November**

- Fr., 05.11.** Eferdinger Wochenmarkt
- Fr., 05.11.** „Wie der Wolf den Thomas Bernhard frisst“, 20 Uhr, AK Eferding
- Fr., 12.11.** Eferdinger Wochenmarkt
- Sa., 13.11.** „Battle of Sound“, 20.30 Uhr, Saal der AK Eferding  
 Konzertwertungsspiel, Beginn 13 Uhr, Mehrzweck-  
 saal Gymnasium Dachsberg
- Fr., 19.11.** Eferdinger Wochenmarkt
- So., 21.11.** Schmiedstraßenfest
- Fr., 26.11.** Eferdinger Wochenmarkt
- Sa., 27.11.** Herbstkonzert des Musikvereins Eferding, 20 Uhr,  
 Stadtsaal
- Di., 30.11.** Andreas-Markt, Stadtplatz

**Dezember**

- Di., 01.12.** Vortrag Dr. Schacherreiter: Fragen der Gegenwarts-  
 sprache, 19 Uhr, Pfarrzentrum St. Hippolyt
- 03.-05.12.** Eferdinger Schlossadvent
- Fr., 03.12.** Eferdinger Wochenmarkt
- Fr., 10.12.** Eferdinger Wochenmarkt
- So., 12.12.** Adventkonzert des MGV Eferding, 18 Uhr, Stadt-  
 pfarrkirche
- Fr., 17.12.** Eferdinger Wochenmarkt
- Fr., 31.12.** Sylvesterveranstaltung mit Feuerwerk

**Veranstaltungen der Arbeiterkammer Eferding**

- Fr., 05.11.** „Wie der Wolf den Tho-  
 mas Bernhard frisst“, Theaterstück,  
 20 Uhr, Großer Saal der AK  
 Eferding
- Sa., 20.11.** AK/ÖGB-Bezirks-  
 meisterschaft im Hallenfußball, 9 Uhr,  
 Bezirkssporthalle Eferding

**Veranstaltungen der Wirtschaftskammer**

**November**

- Mi., 03.11.** „Kreatives Power-  
 training - Mehr Power fürs Ge-  
 hirn“, Vortrag - Junge Wirtschaft,  
 19.30 Uhr, Restaurant Kepler-Stu-  
 ben
- Fr., 05.11.** Sozialversicherungs-  
 sprechtag, 9 Uhr, Wirtschaftskam-  
 mer Eferding
- Do., 11.11.** „Ihre Sozialversiche-  
 rung“ - Tipps für Unternehmer, 17  
 Uhr, Wirtschaftskammer  
 Grieskirchen

- Do., 25.11.** „Zukunft der Arbeit -  
 Arbeit der Zukunft“, Info-  
 veranstaltung/AK Schule & Wirt-  
 schaft, 19 Uhr, Schaunburgsaal,  
 Hartkirchen

**Dezember**

- Fr. 03.12.** Sozialversicherungs-  
 sprechtag, 9 Uhr, Wirtschaftskam-  
 mer Eferding